

# 損

Sǔn réduire

Ricci : 10109

KangXi 64

13 traits

## Formes Anciennes et Classique



Sceau



Classique

## Composition

𠬞 G手09825 main  
員 D員13244 ouverture d'un vase  
 手 prélever 員 une quantité

## Occurrences

7 dans le texte canonique, 2 dans la Neuvième Aile, une seule dans la Dixième Aile.

## Principales traductions en Français (Texte canonique uniquement)

- amoindrissement (Zhou Jing Hong)	- diminuer (Philastre, Javary, Vinogradoff, Perrot)	- partir (Wang Dong Liang)
- atténuer (Perrot)	- décroissance (Vinogradoff)	

## Définitions

Le composant de gauche de 損 *sǔn* est 手 *shǒu* qui représente une main et donc l'action de prendre ou de tenir. A sa droite se trouve 貝 *bèi* un cauris surmonté de 口 *kǒu* une bouche. Les coquillages 貝 *bèi* servaient de monnaie, mais symbolisaient aussi toutes sortes d'objets précieux. Combiné à 口 *kǒu* il s'agit donc d'"exprimer" une valeur : 員 *yuán*, le caractère résultant, indique ainsi une "valeur numérique", une "quantité". C'est pourquoi 損 *sǔn*, combinant les trois composants, a le sens de "prendre une quantité" et se traduit par **soustraire, retrancher, diminuer, décroître**.

Les anciens scribes utilisaient souvent 貝 *bèi* "coquillage" comme forme abrégée de 鼎 *dǐng* "chaudron rituel" : tous deux correspondent effectivement à quelque chose de précieux et montrent un contenant ouvert sur un piétement. Une des graphies anciennes de 損 *sǔn* "diminuer" était 攴 *qian* "frapper" dont la partie gauche est identique et où l'on retrouve dans le composant de droite 欠 *qian* "bailler" les pieds de 人 *ren* l'homme en marche et la bouche avec 弓 *gong* un souffle qui s'en échappe ou au contraire qui suffoque par **manque** d'air.

L'association avec 坎 *qiàn* "frapper" conduit aux sens de **nuire, abîmer, détruire**, infliger des **dommages, faire du tort**. Combinant les deux on obtient **désavantage** et **perte** qui conduisent eux-mêmes à **abaisser, humilier**, et donc **soumettre, dominer, railler, critiquer**.

Comme souvent dans le vocabulaire chinois on accède à des sens diamétralement opposés, selon que l'on considère l'action appliquée (ici l'idée d'une main qui rabaisse, parfois jusqu'à la **cruauté**) ou sa résultante (celle d'être **affaibli**, allant en médecine chinoise jusqu'à une **faiblesse chronique**). L'association avec 鼎 *dǐng* "chaudron rituel" rend elle aussi paradoxale la notion de diminution : le récipient est en effet rehaussé sur un piétement. La transformation opérée par la cuisson implique une évaporation. Ici encore selon le point de vue on peut considérer cela comme une perte quantitative, ou plutôt comme une concentration des arômes, les deux phénomènes se produisant simultanément. C'est pourquoi nous préférons au mot "diminuer", le terme emprunté au vocabulaire culinaire ou chimique : **réduire**. Il présente les deux aspects conjoints des trigrammes constituant l'hexagramme H41 : profondeur du lac récipient et vapeurs de 澤 *duó* la brume, associées à 三 兌 *duì*, en même temps qu'élevation et consolidation de 三 艮 *gèn* associé à 山 *shān* la montagne. On retrouve ainsi la notion de valeur par diminution de la quantité. Justifiant ainsi l'adage : "Ce qui est rare est précieux".

### Dans le texte canonique

損 *sǔn* n'apparaît qu'à l'hexagramme H41 dont il est le nom. Il n'est absent qu'au cinquième trait, où se manifeste fermement son antonyme 益 *yì* "augmenter", nom de l'hexagramme H42 auquel il est apparié.

A H41-J la référence finale aux deux 簋 *guǐ* récipients à nourriture rituels dont le composant du bas est le même que celui de 益 *yì* "augmenter" et celle à l'hexagramme dérivé H61 "Juste confiance" du trait maître en cinquième position dans l'expression 有孚 *yǒu fú* "avoir confiance" confirment l'importance de ne pas traduire 損 *sǔn* par "diminuer" mais bien par "réduire".

A H41-1 l'hexagramme dérivé H04 "Inexpérience", approfondissant la contenance du lac en profondeur de l'eau, force l'humilité de ce trait débutant.

A H41-2 et H41-6 弗損益之 *fú sǔn yì zhī* "ne pas le diminuer mais l'augmenter" soulignerait l'augmentation qualitative obtenue par une réduction de volume, développant, comme dans la distillation, la quintessence des arômes. Une autre lecture serait : "Ne pas diminuer ce qui augmente" ; l'idée de ne pas contrer une tendance en cours serait corroborée par "constance profitable", "mauvais présage pour des expéditions punitives" et les nombreuses bouches (ouvertures) dans les titres des dérivés H27 "Nourrir" et H19 "Approcher". Pour finir, l'expression peut signifier "ni pertes ni profits" ou "ni avantages ni inconvénients".

Le texte de H41-3 est une excellente illustration d'une réduction source d'augmentation, accédant à l'hexagramme dérivé H26 "Apprivoisement du Grand".

A H41-4 c'est aux notions de temps et de vitesse que s'applique la réduction : diminuer l'impatience malade provoque "en retour" la joie. L'hexagramme dérivé H38 "Divergence" exprime en effet à la fois les 三 regards croisés et l'épanouissement fécond de la 三 joie.

A H41-I la locution finale 懲忿窒欲 *chéng fèn zhì yù* "réprimer la colère et réfréner les passions" met l'accent sur l'intérêt de la limitation 三 艮 *gèn* (associée à 手 *shǒu* la main) et de l'expression contenue 三 兌 *duì* (correspondant à 員 *yuán* quantité et récipient ouvert) des émotions.